



中国书籍文库
China Books Library

汇集优秀原创学术论著
推动科研成果转化交流

东亚坐标中的跨国 人物研究

DongYa ZuoBiaoZhong De KuaGuo RenWu YanJiu

王 勇 主编



中国书籍出版社
China Book Press

013035100

中国书籍
China Books

K833
01

东亚坐标中的跨国 人物研究

DongYa ZuoBiaoZhong De KuaGuo RenWu YanJiu

王 勇 主编



北航

C1642385



中国书籍出版社
China Book Press

K833
01

图书在版编目(CIP)数据

东亚坐标中的跨国人物研究/王勇主编. —北京:
中国书籍出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-5068-3155-0

I. ①东… II. ①王… III. ①历史人物—人物
研究—东亚—古代 IV. ①K833.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 211429 号

责任编辑/ 李立云

责任印制/ 孙马飞 张智勇

封面设计/ 中联学林

出版发行/ 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编:100073)

电 话: (010)52257143(总编室) (010)52257153(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销/ 全国新华书店

印 刷/ 三河市华东印刷有限公司

开 本/ 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张/ 22.5

字 数/ 405 千字

版 次/ 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号/ ISBN 978-7-5068-3155-0

定 价/ 65.00 元

版权所有 翻印必究

前言

何谓“东亚”？设想这套书系面世，或有读者如此发问。所谓“名不正则言不顺”，兹略陈浅见，以明宗旨。

（一）东方语境中的“东”与“亚”

“东亚”概念既非自古有之，亦非亚洲人自创。

先说“东”字，中国古籍如《二十四史》，把朝鲜、日本等列为“东夷”；然从朝鲜、日本看来，中国则位于“西方”，日本自谓遣隋唐使为“西海使”即来源于此。故而，在中国传统的“天下”秩序中，“东”是局部、边缘的概念，通常不包括中原地区。

再说“亚”字，古汉语中含丑、次、矮等贬义，如《说文》云：“亚，丑也。”《封氏闻见记》说：“郑虔亦工山水，名亚于维。”甚至是“恶”的古字，如马王堆汉墓帛书乙本《老子·德经》：“天之所亚，孰知其故？”后世亦被用作“恶”的通假字。故而，“亚”非吾人自谓之辞甚明。

（二）西方语境中的“东”与“亚”

“东亚”非汉语固有词汇，亦非传统地域概念，其起源与西学东渐有关。

先看“东”，在西方语境中，大抵有两个起源：一个是“Orient”，另一个是“East”。两者外延有部分叠合，但内涵却各有理路。据[美]萨义德《东方学》（王宇根译本）的说法，对欧洲人来说，东方“自古以来代表着罗曼司、异国情调、美丽的风景、难忘的回忆、非凡的经历”；对美国人而言，“所谓‘东方’更可能是与远东（主要是中国和日本）联系在一起”。经核实萨义德原著，前者的“东方”使用“Orient”，后者则用“East”。给人的印象是，欧洲视域的“Orient”，存在偏见、流于虚幻；美国语境中的“East”，接近现实、注重实利。无论 Orient 还是 East，在西方中心主义格局中，是被异化的、边缘的概念，中国自然被囊括其中。

再看“亚”，此系“Asia”的译音节略字。“Asia”的起源非常古老，相传最早由古代腓尼基人（一说源出亚述人）命名。这个公元前10世纪就活跃在地中海

东岸的航海民族,拥有丰富的天文、地理、方位、海域、造船等知识。他们以爱琴海为基点,以东地区称“*Asu*”,以西地区称“*Ereb*”。“*Asu*”原意指“日出之处”,从中派生出“*Asia*”;“*Ereb*”原意是“日落之处”,由此衍化出“*Europe*”。

(三)从“*East Asia*”到“东亚”

Asia 所指的范围,限于腓尼基人闻见所及地区,最初是非常有限的。但其后随着罗马帝国势力东渐,其范围逐渐扩大。公元前129年,罗马帝国设立*Asia*行省,辖境为小亚细亚东部(约为土耳其的亚洲部分);进而延伸至两河流域一带,乃至涵盖整个亚洲。

如上所述,(1)“*Asia*”起源于一个比较中性的地区,它与“*Europe*”形成东西对应,与“*Orient*”属于西欧边缘的概念是不同的;(2)创造这个词汇的民族,在146年的第三次“布匿战争”中,被罗马军队摧毁而烟消云散,因而这个概念也就没有一种主体文化的支撑和不断的熏染;(3)这是一个相对单纯的地理或方位概念,没有附着太多的宗教、文化色彩。

晚明以来,随着西力东渐,西方的地理知识传播到东方,“亚细亚”一词出现在许多西学著作中;同时,西方人对于文明景观迥异的亚洲东端,使用“*East Asia*”来称呼。于是,如同“亚细亚洲”可略为“亚洲”,“东亚细亚”便被略作“东亚”。

(四)作为研究坐标的“东亚”

显而易见,“东亚”是个意译(东)+音译(亚)的新词。正因为“亚”是音译词,就不带有汉语文脉中的贬义。

“东亚学”在欧美是一门比较成熟、已经定型的学科,但它毕竟是从国别研究进化而来的区域研究(*Area Studies*),无法完全摆脱西方中心主义的主观羁绊。目前在亚洲脱颖而出的“东亚学”,基本上没有沉重的历史包袱,当可面向未来自主擘画。

“东亚”的地理外延并非固定不变,在瞬息万变的国际形势中,时而扩展时而敛缩;“东亚”的文明内涵并非凝固单一,在生生不息的区域交流中,既有吸纳也有辐射。时间上的继承、积淀与空间上的传播、影响,构成一个动态的坐标——这就是我们把握“东亚文化”的依据。

以“东亚”为坐标研究“东亚文化”,窃以为其要点有二:一是以中国为基点,追踪中国文化之传播和影响,彰显华夏文明的世界意义;二是以域外为起点,考察对中国文化之摄取与模仿及创新与回馈的机制,拓展“汉文化”的文明内涵。时间轴与空间轴立体交汇,由此构成动态的“东亚学”。

(五)一段耐人寻味的插曲

2010年9月23日,香港大学举办“East Asian Studies: Retrospect and Prospect”学术研讨会,以庆祝北京大学严绍璁教授70华诞。香港大学美裔教授Louis Edwards在发言中指出:时下亚洲研究正成为热门,严绍璁教授的丰硕学术成就让我们确信,“亚学Asianology”绝不会是低于“西学”的学问,方兴未艾的“亚流”完全能成为主流。

这位博学的Edwards女士,不仅深谙“亚”字之汉语古义,而且了解西方主流学界的偏见,因而说出这段发人深省的话语。

2008年我赴美国哥伦比亚大学工作了两个学期,在东亚系开设了“The book's exchange in East Asia”研究生课程,期间在哥伦比亚大学主持国际学术研讨会“Commonality and Regionality in the Cultural Heritage of East Asia”,并先后应邀到哈佛大学、罗格斯大学演讲。如果说我的学术成果受到西方主流学者的某些认同,我想那是因为我站立在东亚的土地上研究“东亚”,我是当事人,不是旁观者。

(六)本套“书系”缘起

从2004年开始,我们以“东亚文化交流”为主题,基本上每年举办一次专题学术研讨会,即“道教文化”(2004年)、“书籍之路”(2006年)、“遣隋唐使”(2007年)、“人物往来”(2008年)、“争鸣与共识”(2009年)。各次会议均有论文集问世,但有些论文集只是作为项目报告递交,所以印数既少,流通也不广,加之有些外语论文未及翻译,现在看来留下不少遗憾。

幸运的是,中国书籍出版社出于奖掖学术研究的宗旨,愿意为我们出版“东亚文化交流史书系”,遂以原有的部分论文集为基础,经过重新编辑、翻译、增补,整合成《东亚坐标中的书籍之路研究》、《东亚坐标中的跨国人物研究》、《东亚坐标中的遣隋唐使研究》三册,作为教育部人文社科重点基地重大项目“日藏唐代汉籍写本语言文字研究”及日本国际交流基金会“海外日本研究重点支援事业对象机构”资助项目的成果汇总。

借此机会再次感谢多年来国内外同行的鼎力支持!

作者

《中国书籍文库》部分书目

一、政治与哲学

1	马克思主义大众化——基于国际金融危机视野下的研究	2	马克思主义哲学前沿理论研究
3	社会关系与和谐社会——马克思社会关系视域中的“和谐社会”解读	4	孙中山民生社会主义思想研究
5	保守主义：一种审慎的政治哲学	6	复杂性科学研究
7	九鬼周造的哲学——漂泊之魂	8	论黑格尔哲学

二、历史与文化

9	《老子》与现代人生	10	二十五史梦文化解读
11	桂海越裔文化钩沉	12	历史文化村镇景观保护与开发利用
13	民俗信仰与双向认知	14	透视大众文化
15	文化观与翻译观——鲁迅、林语堂文化翻译对比研究	16	行政法视野下非物质文化遗产保护研究
17	中国动漫文化：本体与心理论	18	中国货币文化简史

19	《四书》微揽	20	边疆民族史探究
21	东亚坐标中的跨国人物研究	22	东亚坐标中的遣隋唐使研究
23	东亚坐标中的书籍之路研究	24	两汉之际社会与文学
25	训诂通论与实践	26	雅典海上帝国研究

三、文学与艺术

27	《尤利西斯》的小说艺术	28	历代中国画技法之美
29	美术教育质的研究案例	30	美术考古文存
31	商周青铜器与青铜器雕塑艺术	32	舞蹈创作思维
33	歌谣的多学科研究	34	美学理论视野中的文学翻译研究
35	《红楼梦》研究新论	36	谁为情种——《红楼梦》精神生态论

四、法律与社会

37	城乡一体化之现代农业形态	38	当代都市报研究
39	当代中国科技进步与低碳社会构建	40	地方治理创新视角下的地方政府债务危机防范研究
41	电子政府与服务型政府	42	犯罪空间分析与治安系统优化
43	服务行政与服务型政府	44	公共安全管理研究
45	公共选择理论探索	46	农村劳动者素质与现代化

47	生态价值取向研究	48	现代性批判的技术与方法
49	中国和平发展战略实施的国际环境	50	公益诉讼——基于经济法视野下的研究
51	经济法基础理论与实务问题研究	52	侵权责任法案解
53	物流法律制度研究		

五、经济与管理

54	信息资源获取与应用	55	资本论的方法研究
56	数据挖掘模式下的审计风险预警系统研究	57	公平与效率不可兼得吗——美国、瑞典模式的比较与借鉴
58	网络信息资源理论与实践研究	59	比较：制度经济和产权理论
60	资源型城市产业兴衰与转化之规律	61	现代人力资源开发与 E 时代
62	市场经济与区域发展	63	经济全球化与社会主义经济体制
64	北京发展连锁经营理论及对策研究	65	中国教育经济与管理研究
66	教学档案的管理与信息化建设	67	人力资源：高校无形资产管理危机的核心要素研究
68	绩效导向型公共预算管理研究	69	精细化管理
70	银行风险管理研究——以民营商业为例	71	政府海洋产业管理研究

六、教育与语言

72	超文本写作论	73	对应阅读心理的表达意识
74	教师校本培训项目制	75	教师在校本教研中成长
76	高等学校管理新视野——基于师资队伍建设与教学质量研究	77	教育伦理探微
78	培养学生创新精神和实践能力的支持系统研究	79	多维大学校园文化研究
80	高校数字图书馆建设评估研究	81	图书馆核心价值及其实现策略
82	图书馆科学发展的理念与实践	83	现代图书馆及数字资源利用
84	汉语方言地理学——入门与实践	85	汉语交际中的得体性
86	现代汉语指人名词研究	87	言语交际新思维
88	语言问题八讲	89	语言与逻辑
90	语用学研究与应用		

七、其他

91	技术认识范畴研究	92	数字信息检索与创新
93	运动性心理疲劳研究	94	现代旅游业应用型人才培养研究
95	创新整合论——科技创新与文化创新的整合机制	96	竞技体育与科技前沿
97	钱谦益年谱		



北航

C1642385

目 录

CONTENTS

第一编 历史足迹	1
第一章 倭国使“司马曹达”的姓氏与出自	/ 3
第二章 遣唐使时期的中日混血儿	/ 14
第三章 日本战国大名大友义镇的遣明船	/ 26
第四章 一山一宁出使日本经过及其影响	/ 35
第五章 连结中日的世界语者长谷川照 ——国际主义女性勇敢的一生	/ 49
第二编 意象传播	57
第六章 唐宋诗人的“日本想象”	/ 59
第七章 中国史料描绘的遣唐使形象	/ 69
第八章 漂洋过海的李白形象 ——从中国到日本	/ 82
第九章 东传日本的中国禅僧绘画 ——以永井重良的顶相画为中心	/ 103

第十章 长崎中国佛像师与唐样十八罗汉雕像	
——以万福寺为例	/ 117
第十一章 江戸时代漂抵日本的清人图像	/ 134
第十二章 清代中国日本莳绘的受容	/ 151
第三编 信息互动	159
第十三章 遣唐使与“唐消息”	/ 161
第十四章 山上忆良与“任征君”	/ 168
第十五章 东西交错中的冈仓天心	
——日本近代绘画史研究的方法与东亚	/ 175
第十六章 清朝帆船带来日本的鸦片战争情报	/ 185
第十七章 从胡秉枢著《棉砂糖大利之要论》看近代中日农业技术交流	/ 208
第十八章 王国维与日本京都学派的学术互动	/ 216
第十九章 《译书汇编》与清末留日学生	/ 232
第二十章 仓石武四郎的现代汉语教育观	
——从其汉语发音标记法的方针变化	/ 247
第四编 以文会友	271
第二十一章 宋濂与日僧交往二三事窥	/ 273
第二十二章 入明僧与径山寺	/ 286
第二十三章 中村敬宇与清末的官僚文人	/ 298
第二十四章 吴朗西和饭森正芳	
——近代中的知识分子交流一例	/ 321
第二十五章 近代日本文人与中国文化	
——大正文人的上海体验	/ 335
后 记	345

01

第一编

| 历史足迹 |

第一章 倭国使“司马曹达”的姓氏与出自

郑州大学 亚太研究中心 葛继勇

《宋书·倭国传》载,“太祖元嘉二年,讚又遣司马曹达奉表献方物”(亦见于《南史·倭国传》)。其中“太祖元嘉二年”为宋太祖刘裕在位的公元425年,“讚”指倭国王讚(也作“赞”),学界倾向其为第十六代天皇仁德。^①

关于倭国使者“司马曹达”,学界论争纷纭。最早对此关注的日本学者中,藤田元春等把“司马”视为姓氏,支持此说的中国学者认为“司马曹达”是见诸日本史籍最早的司马氏族人,与传播佛教的司马达等(一说达止)有一定的渊源关系。^②坂元义种等认为“司马”是官职,支持此说的中国学者进一步认为“司马曹达是负责军事的使节”。^③不过,到目前为止,学界对曹达的出身却未有论及。那么,“司马”到底是“姓”,还是“官”呢?如果是“官”名,曹达来自哪里?为何倭国王要派遣大陆移民后裔来华朝贡?如下,笔者尝试对这一困扰学界多年的问题进行考证,以求教于方家。

一、魏晋南北朝的“司马”官

《汉书·百官公卿表》对“周官”的记载中有:

天官冢宰,地官司徒,春官宗伯,夏官司马,秋官司寇,冬官司空,是为六卿。……或说司马主天,司徒主人,司空主土,是为三公。

① [日]木宫泰彦著:《日华文化交流史》,载《富山房》,1965年。

② 韩升著:《日本古代的大陆移民研究》,台湾文津出版社1995年版。

③ 王金陵:《从大和国的“司马”、“典曹”、“舍人”、“史”、“藏”职看中国官职的影响》,载王金陵著:《汉唐文化与古代日本文化》,天津人民出版社1996年版。

可知,周时司马作为“夏官”,为三公或六卿之一,执掌邦政。历秦至汉初,未设“司马”之职,至武帝元狩四年,置“大司马”,以冠将军之号,总理军政。不久赐“大司马”金印紫绶,置官属,禄比丞相。其后,大将军、中尉、城门校尉属官皆有“司马”,卫尉之下有“公车司马”,边郡也置“千人司马”。魏承汉制,大将军下皆置有“司马”一职。

另据《晋书·职官部》载:

诸公及开府位从公为持节、都督,增参军为六人,长史、司马、从事中郎、主簿、记室、督祭酒、掾属、舍人如常,加兵公制。

可知,晋时,“诸公及开府位从公为持节、都督”者的署官皆置有长史、司马。南北朝之际,官府及军府的幕僚中,设有次于长史的“司马”一职。《宋书·百官志》载:

自太尉至大将军、骠骑、车骑、卫将军,皆有长史一人,将军又各置司马一人。……江左以来,诸公置长史、仓曹掾、户曹属、东西阁祭酒各一人,主簿、舍人二人,御属二人,令史无定员。领兵者,置司马一人,从事郎中二人,参军无定员。

又《通典》卷二十九、职官十一、武官下对将军开府设官属也载有:

晋骠骑、卫将军、伏波、抚军、都护、镇军中领、四征、四镇、龙骧、典军、上军、辅国等大将军开府者,皆为位从公,品秩俸赐亦与诸公同,加兵者增置司马一人、从事中郎二人、主簿、记室、督各一人,官属并与公同。宋大将军、骠骑、车骑、卫将军诸府皆有长史一人,又各置司马一人。齐有大将军为赠官,无僚属,诸骠骑、车骑、卫、镇军、中军、抚军、四征、四镇等将军,凡加大字,位从公,长史、司马诸官属亦同公。梁因之,诸将军优者亦然。陈为赠官,无僚属。后魏大将军僚属如三公。北齐亦然。后周大将军有长史、司马、中郎、掾属、诸曹、参军、典籤等员,隋以后无。

可知,将军开府者,皆置有长史、司马等官属,领兵者可增置司马一人。长史、司马掌有吏卒,可知,在南北朝时,司马有“大司马”和“司马”之分,大司马

为朝廷重臣；司马则为朝臣诸公、将军或王国、郡县等官府中负责具体事务的属官。另据《通典·职官》载：“（晋代）司马给吏卒，如长史。”司马给吏卒，属于中层官吏。

隋初，以州为郡，无复军府，则州府之职多为郡官，故有长史、司马、录事、参军、功户、兵、法等七曹。但司马一职时存时废。至唐，州府佐吏与隋制同，有别驾、长史、司马一人。都督、都护属下也置有长史、司马各一人。节度使属僚设有行军司马，后废而不置。《通典》卷三十三、职官十五、州郡下对司马一职的沿革详载如下：

司马，本主武之官。自魏晋以后，刺史多带将军，开府者则置府僚，司马为军府之官理军事。宋制司马铜印墨绶绛朝服武冠。至隋废州府之任，无复司马，而有治中焉。治中，旧州职也。州废遂为郡官。开皇三年改治中为司马，炀帝又改司马及长史，并置赞治一人，寻又改赞治为郡丞。大唐武德初复为治中。贞观二十三年高宗即位，遂改诸州治中并为司马，所取与长史同。

据此可知，至唐，仍设置司马一职。

那么，在大和国的官职称谓中有无“司马”呢？查《倭名类聚钞》（源顺撰，成书于938年）卷五《职官部》，发现“史”、“军曹”、“司”、“舍人”官职名等历历在目，而“司马”之职却未见记载。不过，大和国的军事机构基本上是模仿中国官职而设置的。事实上，魏晋南北朝时，日本已经受中国官制的影响，但大多没有被后来的律令官制直接继承。而“司马”一职在唐时渐趋废置，至奈良时代，日本的官职名称用中国名的习惯尚不多见。^① 因此，编于十世纪的《倭名类聚钞》没有收入，并不说明日本古代不存在“司马”一职。

二、朝鲜半岛诸国的“司马”官

府官制起源于汉代，东晋后中央、地方的将军之下设有长史、司马、参军等

① [日]古濑奈津子：《关于日本官职称谓唐代官名的考察》，载刘俊文、池田温主编：《中日文化交
流史·法制卷》，浙江人民出版社1996年版。事实上，邪马台国已被曹魏授予率善中郎将、率善校尉等官
职（《三国志·魏志·倭人传》），但没有被传承下来。